

**POROZUMIENIE**

z 31 grudnia 2007 r.

**zawarte pomiędzy Europejskim Bankiem Centralnym a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta w sprawie wierzytelności przyznawanej na rzecz Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta przez Europejski Bank Centralny zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego**

(2008/C 29/05)

EUROPEJSKI BANK CENTRALNY ORAZ BANK ĆENTRALI TA' MALTA/  
CENTRAL BANK OF MALTA,ESBC oraz rozszerzeniami klucza kapitałowego EBC  
dokonanymi z dniami 1 maja 2004 r. i 1 stycznia 2007 r.  
na podstawie art. 49 ust. 3 Statutu ESBC.

mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 3 ust. 1 decyzji EBC/2007/22 z 31 grudnia 2007 r. w sprawie wpłacenia przez Central Bank of Cyprus i Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta kapitału, przekazania aktywów rezerwy walutowej oraz wniesienia wkładu na poczet rezerw oraz zasobów Europejskiego Banku Centralnego<sup>(1)</sup>, równowartość w euro całkowitej kwoty aktywów rezerwy walutowej, które Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta jest zobowiązany przekazać Europejskiemu Bankowi Centralnemu (EBC) z dniem 1 stycznia 2008 r. na podstawie art. 49 ust. 1 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego (zwanego dalej „Statutem ESBC”) wynosi 36 553 305,17 EUR.
- (2) Zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu ESBC oraz art. 4 ust. 1 decyzji EBC/2007/22, z dniem 1 stycznia 2008 r. EBC jest obowiązany przyznać Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta wyrażoną w euro wierzytelność równoważną całkowitej kwocie w euro wnoszonych przez Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta aktywów rezerwy walutowej, zgodnie ze wskazaniami zawartymi w art. 3 tej decyzji. EBC oraz Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta ustalają wysokość wierzytelności Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta wobec EBC na kwotę 35 831 257,94 EUR w celu zapewnienia, że stosunek pomiędzy wyrażoną w euro wierzytelnością przyznaną Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta oraz całkowitą wartością wierzytelności przyznanych na rzecz innych krajowych banków centralnych państw członkowskich, które przyjęły już euro (zwanych dalej „uczestniczącymi KBC”) będzie równy stosunkowi pomiędzy przypisaną Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta wagą udziału w kluczu kapitałowym EBC a całkowitą wagą udziałów w tym kluczu pozostałych uczestniczących KBC.
- (3) Różnica pomiędzy kwotami wskazanymi w punktach 1 i 2 preambuły wynika z zastosowania w odniesieniu do wartości aktywów rezerwy walutowej już wniesionych przez Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na podstawie art. 30 ust. 1 Statutu ESBC „obowiązujących kursów walut”, o których mowa w art. 49 ust. 1 Statutu ESBC oraz ze zmian w zakresie wierzytelności przysługujących na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu ESBC innym uczestniczącym KBC, które spowodowane zostały dostosowaniem klucza kapitałowego EBC dokonanym z dniem 1 stycznia 2004 r. na podstawie art. 29 ust. 3 Statutu
- (4) W związku z powyższą różnicą, EBC oraz Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta uzgadniają, iż wierzytelność Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta może zostać pomniejszona w drodze jej potrącenia z kwotą, jaką Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta jest zobowiązany przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2007/22, w przypadku, gdy wierzytelność Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta przekracza wartość 35 831 257,94 EUR.
- (5) EBC oraz Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta powinny ponadto uzgodnić inne sposoby przyznania wierzytelności na rzecz Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, biorąc pod uwagę, że w zależności od wahań kursów walutowych konieczne może być raczej podwyższenie niż obniżenie wierzytelności do kwoty wskazanej w punkcie 2 preambuły.
- (6) Rada Prezesów wyraziła zgodę na przystąpienie przez EBC do niniejszego porozumienia, co nastąpiło w drodze decyzji podjętej na podstawie art. 30 Statutu ESBC, zgodnie z art. 10 ust. 3 Statutu ESBC i określoną w nim procedurą.

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1***Sposoby przyznawania wierzytelności na rzecz Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta**

1. W przypadku, gdy kwota wierzytelności, jaką EBC jest obowiązany przyznać Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu ESBC oraz art. 4 ust. 1 decyzji EBC/2007/22 (dalej „wierzytelność Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta” lub „wierzytelność”) jest wyższa niż 35 831 257,94 EUR w końcowej dacie, z którą EBC otrzymuje aktywa rezerwy walutowej od Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na podstawie art. 3 ust. 1 decyzji EBC/2007/22, wówczas kwota tej wierzytelności zostanie w tej dacie obniżona do kwoty 35 831 257,94 EUR. Powyższe obniżenie kwoty wierzytelności zostanie dokonane w drodze potrącenia jej z kwotą, którą Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta ma obowiązek przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC z dniem 1 stycznia 2008 r. na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2007/22. Potrącona

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 27 z 1.2.2008.

kwota będzie traktowana jako przedterminowe przekazanie wkładu na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2007/22; przekazanie takie będzie uważane za dokonane w dacie, w której następuje potrącenie.

2. Jeżeli kwota, jaką Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta zobowiązany jest przekazać na poczet rezerw i zasobów EBC na podstawie art. 49 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji EBC/2007/22 jest niższa niż różnica pomiędzy: a) kwotą wierzytelności Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta; oraz b) kwotą 35 831 257,94 EUR, wówczas kwota wskazanej wierzytelności podlega obniżeniu do kwoty 35 831 257,94 EUR w drodze: (i) potrącenia dokonanego zgodnie z ust. 1 powyżej; oraz (ii) zapłaty przez EBC na rzecz Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta kwoty w euro równej kwocie niedoboru pozostającego po dokonaniu powyższego potrącenia. Każda kwota, jaką EBC zobowiązany będzie wypłacić na podstawie niniejszego ustępu będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2008 r. EBC wyda w odpowiednim czasie polecenie przelewu takiej należnej kwoty wraz z należnym od niej oprocentowaniem netto, które zostanie wykonane za pośrednictwem transeuropejskiego zautomatyzowanego systemu rozrachunku brutto w czasie rzeczywistym (TARGET/TARGET2). Należne oprocentowanie naliczone zostanie w oparciu o okresyienne, przy użyciu metody naliczania przyjmującej, że rok wynosi 360 dni oraz przy zastosowaniu stopy procentowej równej krańcowej stopie procentowej zastosowanej przez Eurosystem w ostatniej przeprowadzonej przez niego podstawowej operacji refinansującej.

3. W przypadku, gdy wierzytelność Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta jest niższa niż 35 831 257,94 EUR w końcowej dacie, z którą EBC otrzymuje aktywa rezerwy walutowej od Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta na

podstawie art. 3 decyzji EBC/2007/22, wówczas wysokość tej wierzytelności podlega we wskazanej dacie podwyższeniu do kwoty 35 831 257,94 EUR. Podwyższenie kwoty wierzytelności nastąpi w drodze zapłaty przez Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta na rzecz EBC kwoty w euro odpowiadającej wysokości wskazanej różnicy. Każda kwota, jaką Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta będzie zobowiązany wpłacić na podstawie niniejszego ustępu będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2008 r. oraz podlega zapłacie zgodnie z procedurą określoną w art. 5 ust. 4 i 5 EBC/2007/22.

## Artykuł 2

### Postanowienia końcowe

1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2008 r.
2. Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w dwóch naleyicie podpisanych oryginałach w języku angielskim. EBC oraz Bank Centralny ta' Malta/Central Bank of Malta otrzymają po jednym z oryginalnych egzemplarzy.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, 31 grudnia 2007 r.

Za Europejski Bank  
Centralny  
Jean-Claude TRICHET  
Prezes

Za Bank Centralny ta' Malta/  
Central Bank of Malta  
Michael C. BONELLO  
Prezes